

<https://youtu.be/Y4nOoUa17sw>

9, 10 y 11 de
noviembre de 2022

MADRID

**IV CONGRESO INTERNACIONAL DE INNOVACIÓN
DOCENTE e Investigación en Educación Superior:
Retos de la actualización en la enseñanza de las Áreas de Conocimiento**

PRESENCIAL - ONLINE

PERSPECTIVAS NUEVAS SOBRE LA INTEGRACIÓN DE CONTENIDOS Y LENGUA EXTRANJERA: APOYO A LA DOCENCIA BILINGÜE EN INFORMÁTICA



Mary Griffith, PhD

Lidia Taillefer, PhD

Universidad de Málaga



griffith@uma.es



PERSPECTIVAS NUEVAS SOBRE LA INTEGRACIÓN DE CONTENIDOS Y LENGUA EXTRANJERA: APOYO A LA DOCENCIA BILINGÜE EN INFORMÁTICA



Mary Griffith, PhD

Lidia Taillefer, PhD

Universidad de Málaga

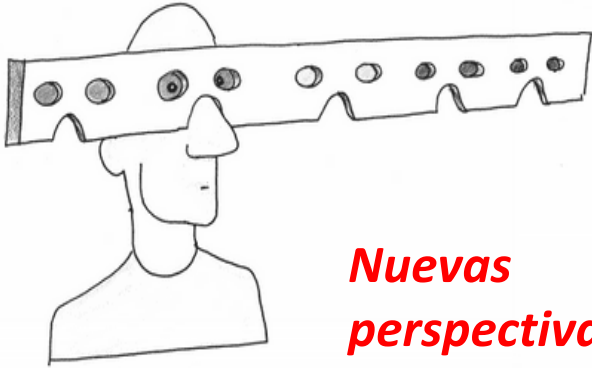


PUNTO DE PARTIDA

¿QUIEN ESTÁ MÁS INCÓMODO? UNA LINGÜISTA EN INFORMÁTICA O UNOS INFORMÁTICOS ESPAÑOLES DANDO SUS CLASES EN INGLÉS (A ESPAÑOLES)?



ÍNDICE



*Nuevas
perspectivas?*

Introducción

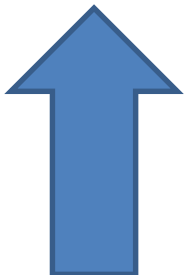
- Contexto
- Objetivos

Metodología

- Muestra
- Instrumentos
- Procedimiento
- Datos

Resultados

Conclusiones



CONTEXTO

- 8 docentes
- 9 groups
- 40+ alumnos
- control (L1)
- Un curso

HIPÓTESIS

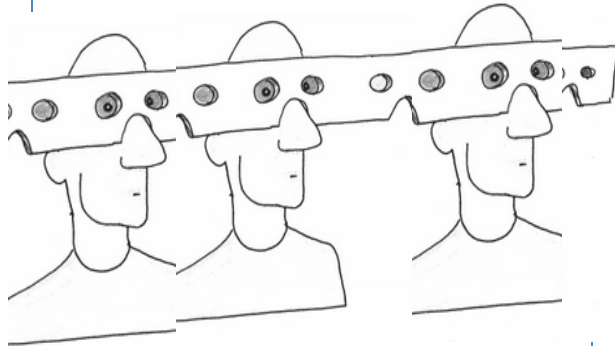
- 7 preguntas de investigación

OBJETIVOS

- Examinar y apoyar 'in situ' la calidad de un programa bilingüe en Informática

**Objetivos específicos:
Preguntas de investigación**

MULTI PERSPECTIVA



- **Actitudes**
- 1. ¿Cuáles son los retos del apoyo bilingüe?
- 2. ¿Qué opinan los **profesores** del proyecto y de sus actividades?
- 3. ¿Qué opinan los **alumnos** de esta experiencia bilingüe con profesorado no nativo?

- **Rendimiento lingüístico**

- 4 ¿Cuáles son los **errores lingüísticos** más frecuentes?

Aprendizaje

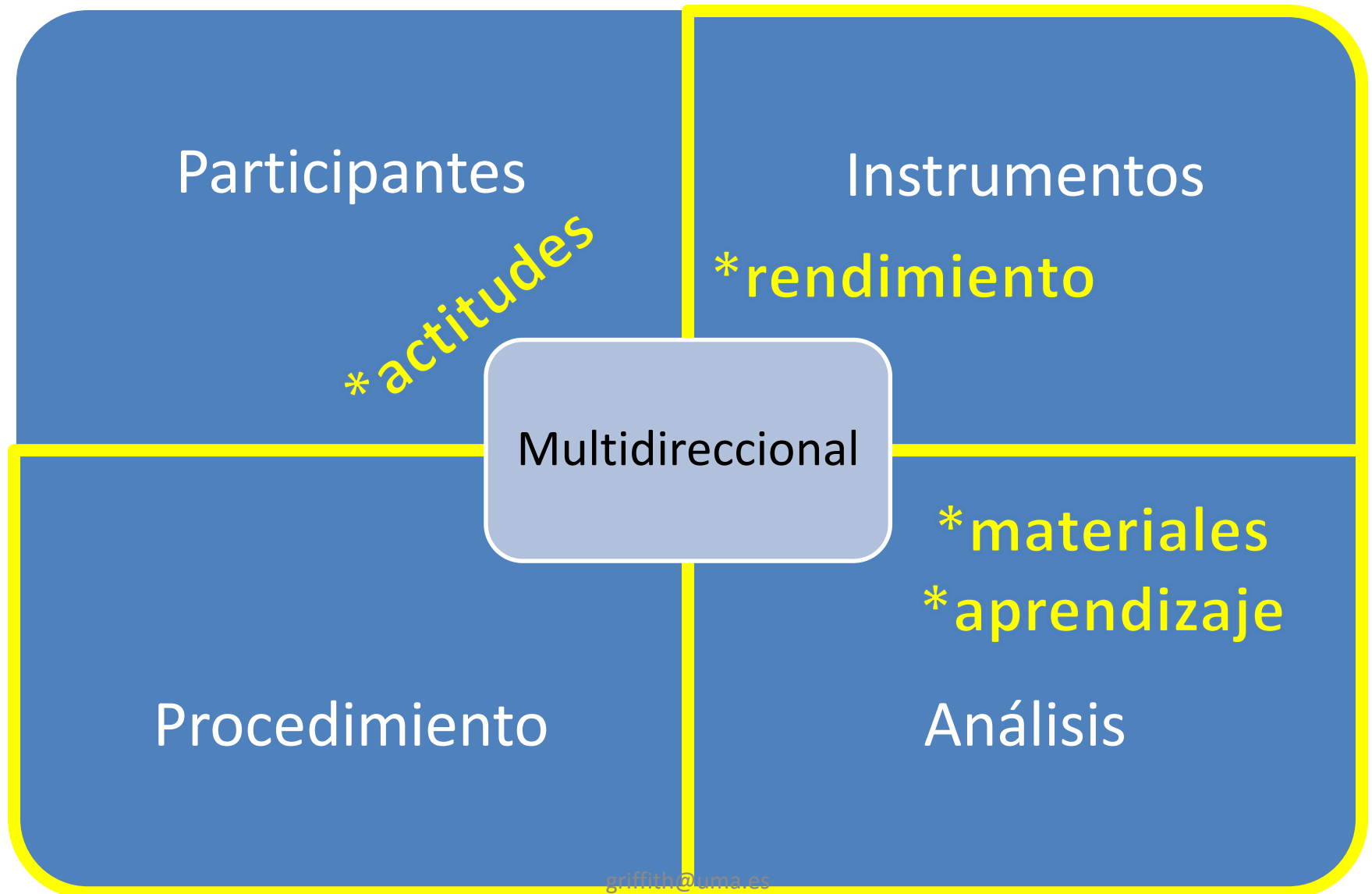
- 5. ¿**Interacciona** el alumnado?
- 6. ¿Cómo son los **resultados** finales comparativos con el grupo de control?

- **Materiales**

- 7. ¿Cómo pueden compensar los **materiales** la complejidad de instrucción?



2. METODOLOGÍA: innovación-acción



	Procedimiento	Instrumentos	Análisis
P	1. Diagnóstico de necesidades	Encuesta para el profesorado	Diagnóstico, identifica necesidades profesorado
	2. Valoración del profesorado al proyecto de apoyo	Encuesta de valoración del proyecto de apoyo	Cualitativo, el profesorado valorar la iniciativa de apoyo
A	3. Valoración del alumnado de esta experiencia bilingüe de profesorado no nativo?	Encuesta de alumnado	Cuantitativo/cualitativo el alumnado valorar al profesorado
R	4. ¿Cuáles son los errores lingüísticos más frecuentes?	Observación y grabación de 18 clases en nueve asignaturas y retroalimentación individualizada	Observación directa (34 h) y pos codificación
	5. ¿Interacciona el alumnado?	Observación y cuantificación de interacción del alumnado	Cuantificación comparativo de interacción
A	6. ¿Cómo son los resultados finales comparativos entre la L1 y la L2?	Resultados finales comparados con los grupos de control	Cuantitativo comparativo entre L1 y L2
R	7. ¿Cómo pueden compensar los profesores la complejidad de esta instrucción con sus materiales?	Observación directa y análisis de materiales didácticos y estrategias de compensación ilustradas con ejemplos reales.	Cualitativo y personalizado

3.

RESULTADOS

Coyle, Hood y Marsh (2010), señalan cuatro tipos de evidencia:

- **actitudes,**
- **rendimiento lingüístico,**
- **proceso de aprendizaje,**
- **los materiales.**



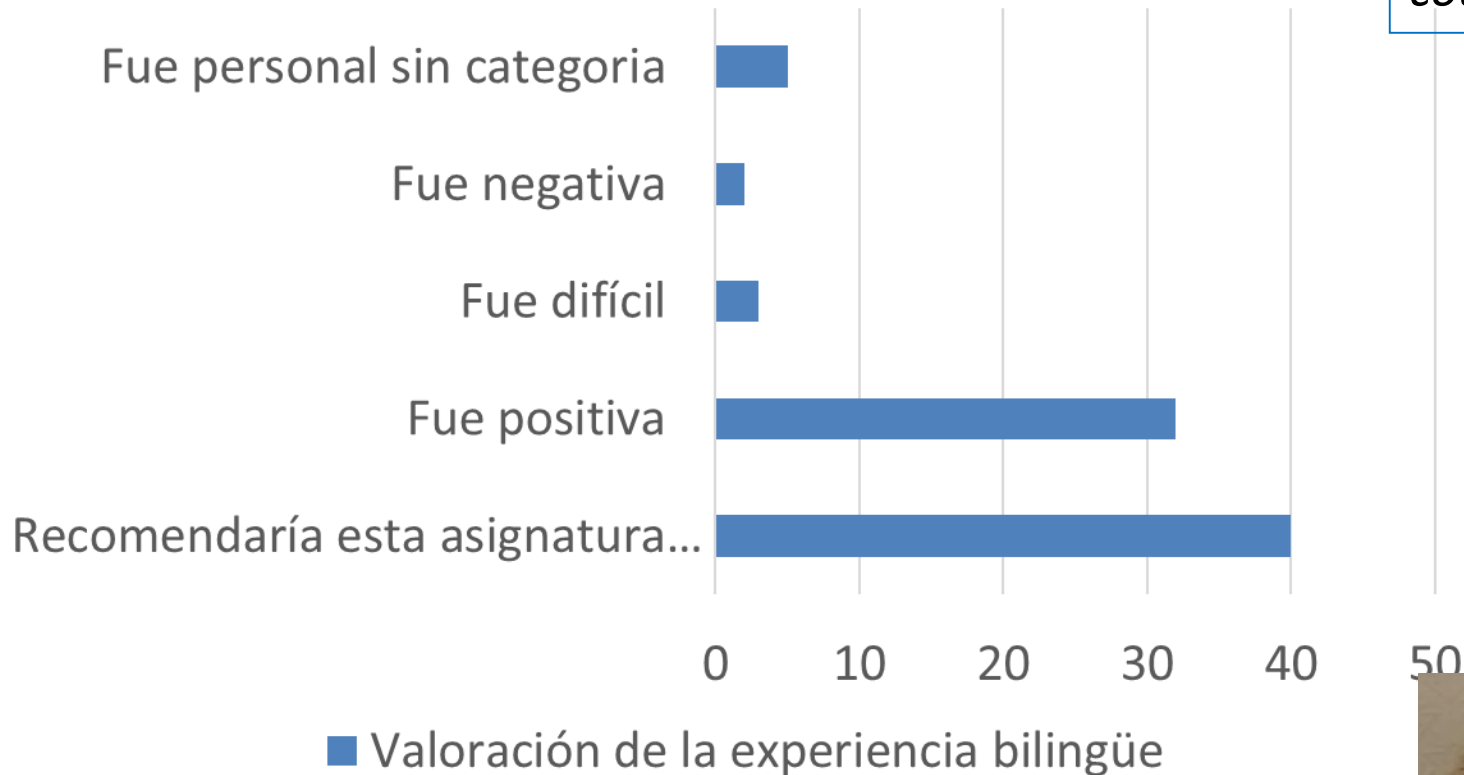
profesorado

Encuesta profesorado: Valoración del proyecto de apoyo a la docencia bilingüe



alumnado

Valoración de la experiencia bilingüe



Hardly could be better, from profesor to learning and of course.....

- Actitudes
- Interacción
- Resultados comparativos



materiales

BEFORE AND AFTER SLIDES: revision 2.

Quantifiers let us to express properties of collections of objects

- The universal quantifier \forall is pronounced 'for all'. It is followed by one or more variables in lowercase.
- The sentence $\forall x P$ means that P is true for every object x
- The existential quantifier \exists is pronounced 'there exists'. It is followed by one or more variables in lowercase.
- The sentence $\exists x P$ means that P is true for at least one object

What do quantifiers do?

- Express properties of collections of objects

- **UNIVERSAL QUANTIFIER**

- \forall "for all"

- Followed by one or more variables in lowercase

- $\forall x P$ means that P is

- true for every object x

- **EXISTENTIAL QUANTIFIER**

- \exists "there exists"

- Followed by one or more variables in lowercase

- $\exists x P$ means that P is true

- for at least one object



rendimiento

FONOLOGÍA

Lunch vs launch
Pee vs Pi
Impotent vs
Important

ENTONACIÓN

SINTAXIS

MENOR
FLEXIBILIDAD EN
INGLÉS...

INTERROGATIVA
NEGATIVAS
PATRONES
CAUSALES

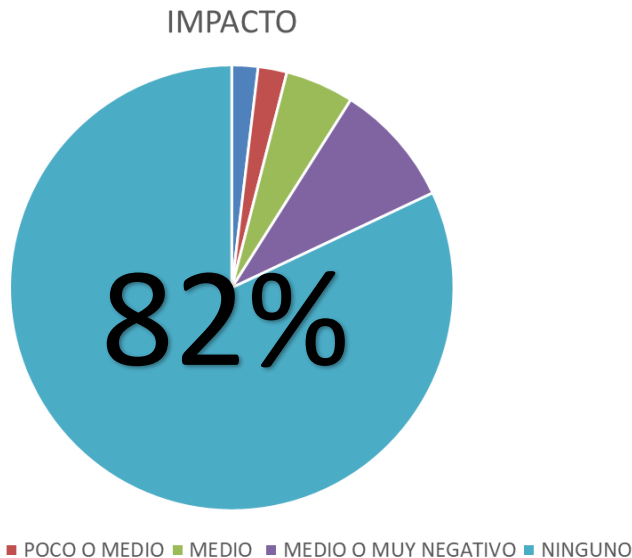
LEXIS

'WORD CHOICE'

'CONTEXTO'
PRAGMÁTICO



4. CONCLUSIONES y agradecimientos



- ...la intención del hablante a menudo es compensada por la comprensión del oyente o por pequeños actos de reformulación....
- **CALIDAD DOCENTE**

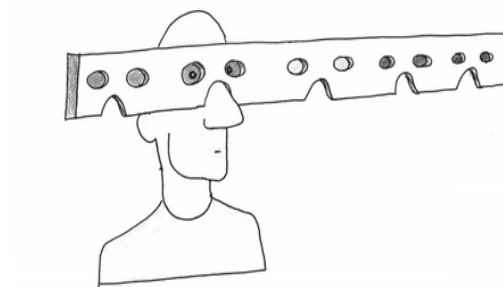
*Conocer la realidad del aula de informática
ha sido clave para este estudio....*



INVESTIGACIONES FUTURAS...

- cada vez hay más profesorado no nativo dando clases a alumnado también no nativo. La valoración cualitativa incluye:
 - sus materiales,
 - la participación activa del alumnado,
 - los resultados de estos estudiantes y
 - Las actitudes de todos...

- Hay un gran compendio de puntos de vista, pero sobre todo es un conjunto de acciones..
- **calidad docente y**
- **un apoyo al profesorado**





9, 10 y 11 de
noviembre de 2022

MADRID

**IV CONGRESO INTERNACIONAL DE INNOVACIÓN
DOCENTE e Investigación en Educación Superior:**

Retos de la actualización en la enseñanza de las Áreas de Conocimiento

PRESENCIAL - ONLINE

PERSPECTIVAS NUEVAS SOBRE LA INTEGRACIÓN DE CONTENIDOS Y LENGUA EXTRANJERA: APOYO A LA DOCENCIA BILINGÜE EN INFORMÁTICA

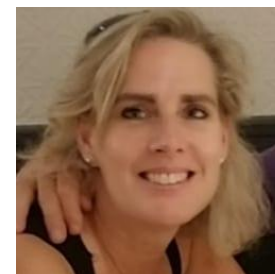
Mary Griffith, PhD

griffith@uma.es

Lidia Taillefer, PhD

ltaillefer@uma.es

Universidad de Málaga



REFERENCIAS

- Brinton, D., Snow, M., y Wesche, M. (2011). *Content-Based Second Language Instruction*. Ann Arbor:University of Michigan Press.
- Clegg, J. (2007) Analysing the language demands of lessons taught in a second language. *Models and Practice in CLIL Revista Española de Lingüística Aplicada*, 113-128
- Coyle, D., Hood, P., & Marsh, D. (2010). *CLIL Content and Language integrated Learning*. Cambridge University Press.
- Dafouz, E. y Smit, U. 2016. Towards a dynamic conceptual framework for English-medium education in multilingual university settings. *Applied Linguistics* 37(3): 397-415. <https://doi.org/10.1093/applin/amu034>
- Dafouz, E. y Smit, U. (2020). Roadmapping *English medium education in the Internationalised University*. MacMillan-Palgrave Pivot. <https://doi.org/10.1007/978-3-030-23463-8>
- Denzin, N. (2006). *Sociological Methods: A Sourcebook*. Aldine Transaction.
- Fortanet-Gomez, I. (2012). Academics' beliefs about language use and proficiency in Spanish multilingual higher education. In U. Smit, & E. Dafouz (Eds.), *AILA review*, 25: 48-63. Amsterdam: John Benjamin Publishing Company. <https://doi.org/10.1075/aila.25.04for>
- Griffith, M. (2017). Tapping into the Intellectual Capital at the University. *Universal Journal of Educational Research* 5 (12A): 134–143. <https://doi.org/10.13189/ujer.2017.051320>
- Griffith, M. (2021). ["Compensatory discourse strategies in the bilingual university classroom"](https://doi.org/10.1075/dapsac.92.13gri). En E. Crespo (Ed.), *Discourse Studies in Public Communication*, 298–319 John Benjamins <https://doi.org/10.1075/dapsac.92.13gri>
- Haines, K. (2017). But who will support the teachers? Policy, Principles and practices for the support of English Medium Instruction at an International University: TheGroningen experience. X Congreso da Asociación de Centros de Linguas no Ensino Superior (ACLES).University of Vigo. June 29 – July 1
- Hynninen, N. (2012). ICL at the micro level: L2 speakers taking on the role of language experts. In U. Smit, & E. Dafouz (Eds.), *AILA review* Amsterdam: John Benjamin Publishing Company. (25), 48-63. <https://doi.org/10.1075/aila.25.02hyn>
- Jenkins, J. (2007). *English as a Lingua Franca: Attitude and Identity*. [Inglés como una lengua franca: Actitud e identidad]. Oxford University Press.
- Lam, A. (2000). Tacit Knowledge, Organizational Learning and Societal Institutions: An Integrated Framework *Organization Studies*, 21 (3), p. p. 487-513. <https://doi.org/10.1177/0170840600213001>
- Macaro, Ernesto. 2018. *English Medium Instruction*. Oxford: Oxford UP.
- Morales, P. (2010) Investigación e innovación educativa. *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, vol. 8, núm. 2, 2010, pp. 47-73 Red Iberoamericana de Investigación Sobre Cambio y Eficacia Escolar.
- Murata, Kumiko, ed. 2019. *English-Medium Instruction from an English as a Lingua Franca Perspective*. Abingdon: Routledge. <https://doi.org/10.4324/9781351184335>
- Rubio, F., & Hermosin, M. (2010). Implantación de un programa de plurilingüismo en el espacio europeo de educación superior: Análisis de contexto y detección de necesidades. In *XXI, Revista de Educación*. 1- 22..
- Yazan, B. (2015). Intelligibility. *ELT Journal* (69) 2: 202–204. <https://doi.org/10.1093/elt/ccu073>